

Květa Trčková
AURA



AURA

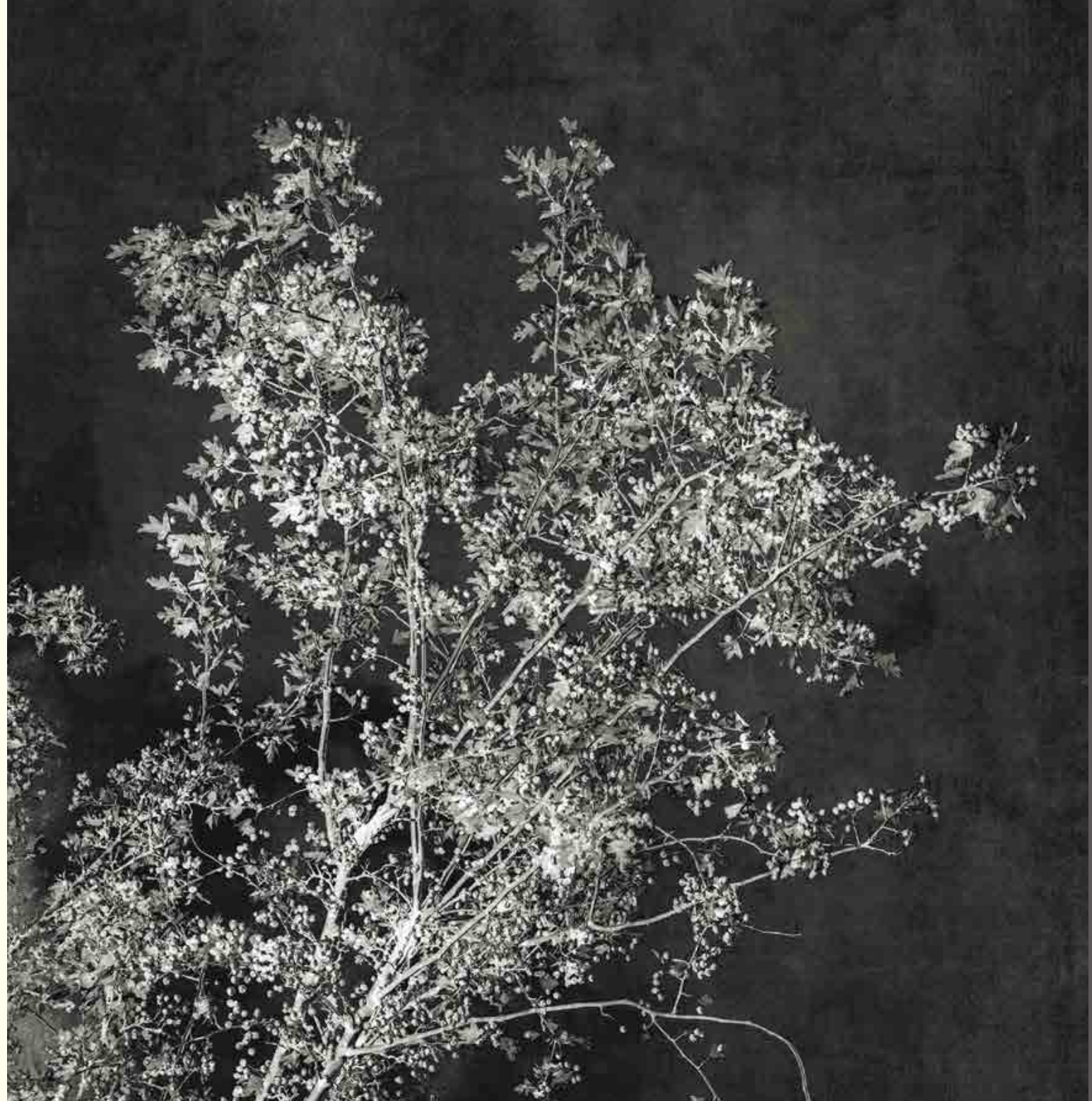
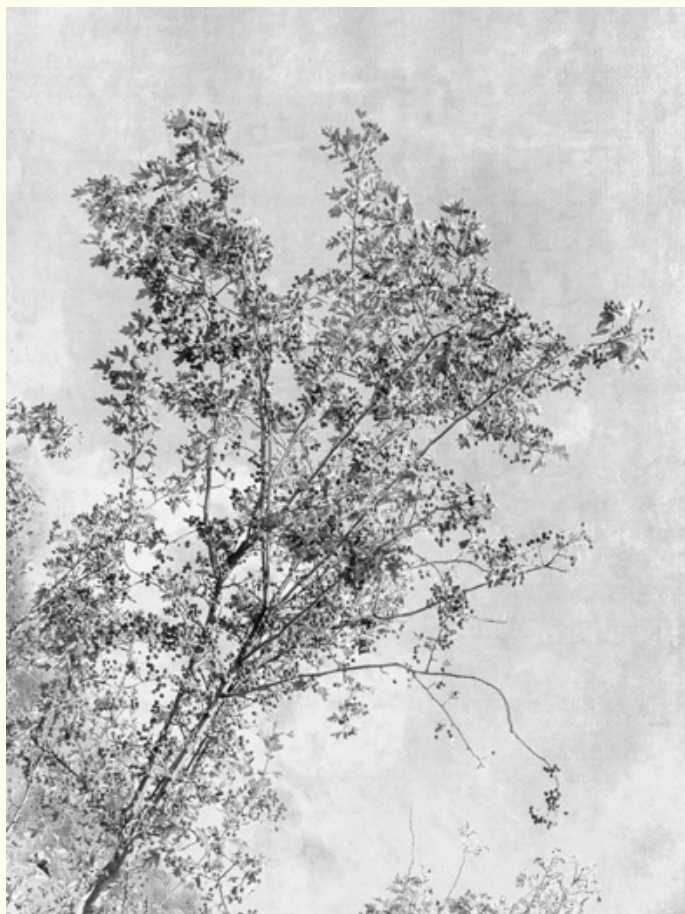
*Neviditelná vrstva krajiny
v ozvěně slov Karla Klostermanna*

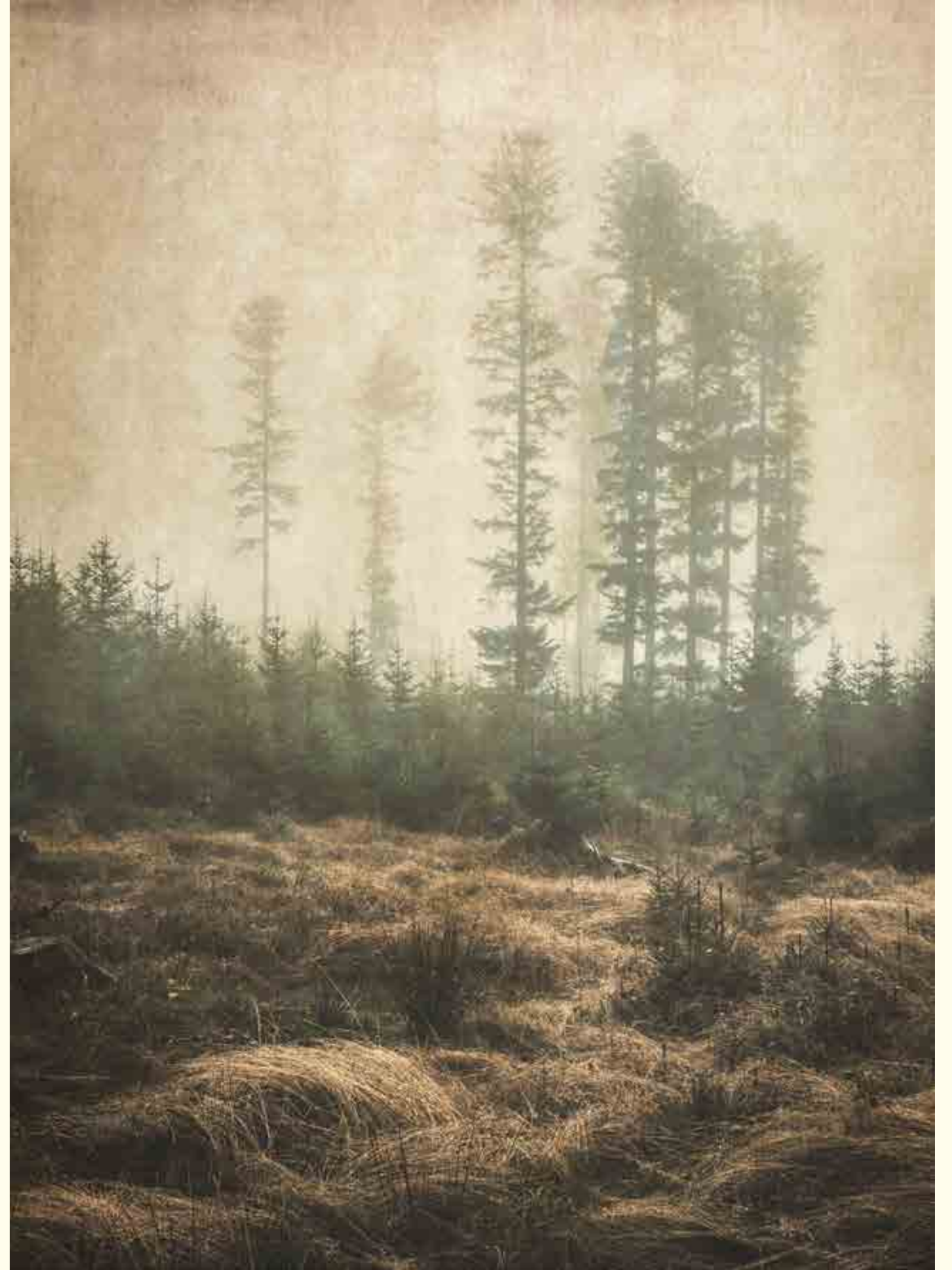








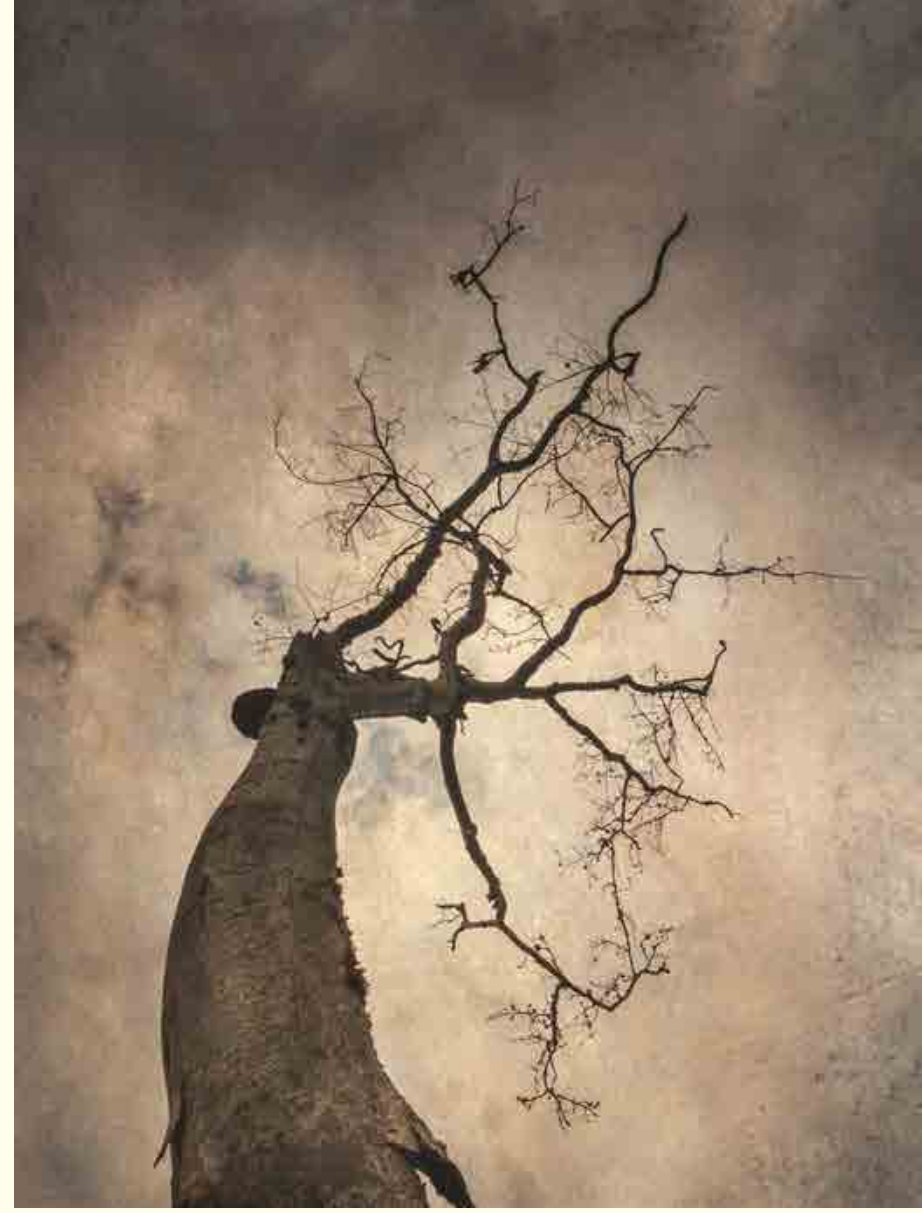


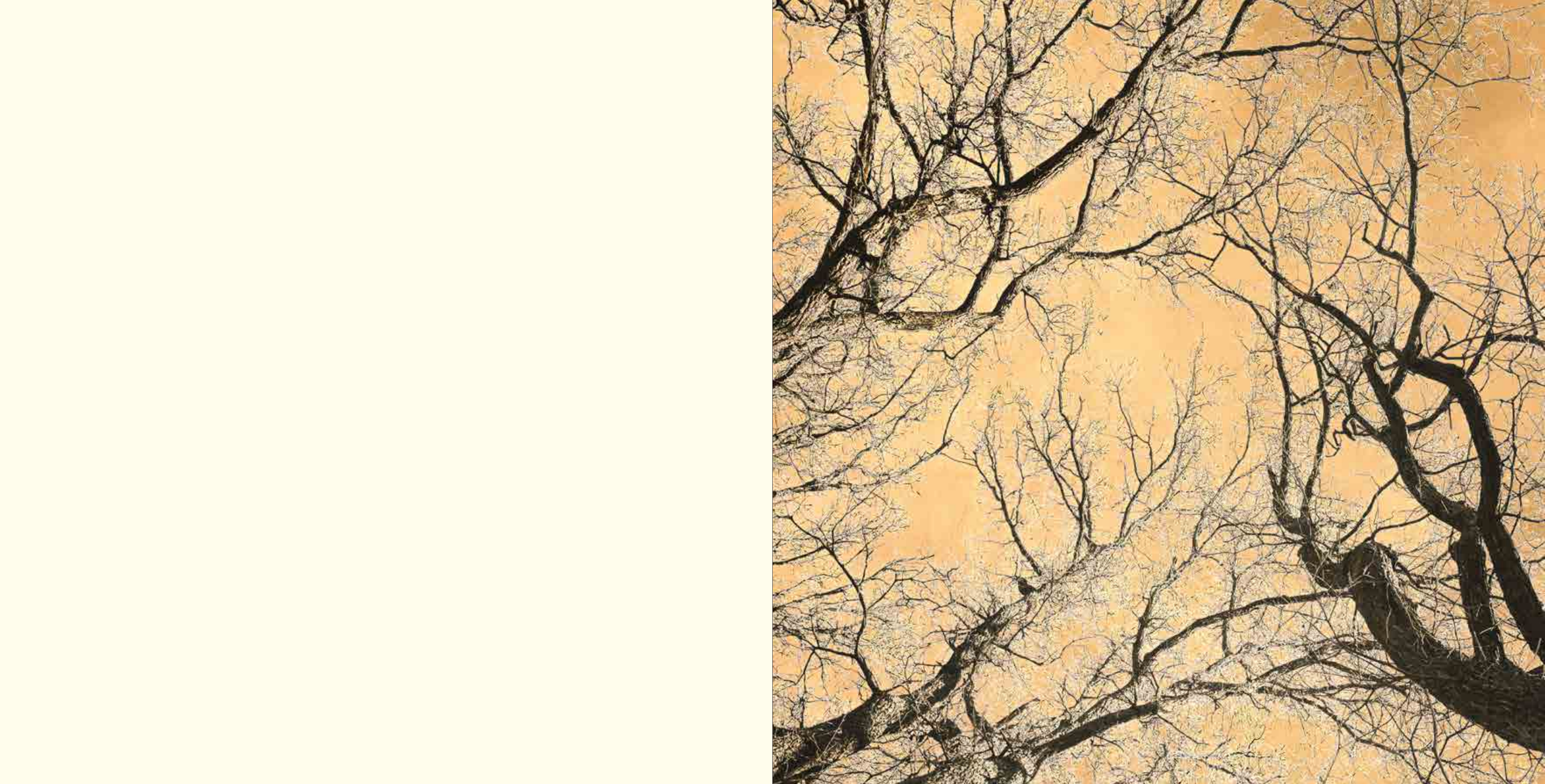






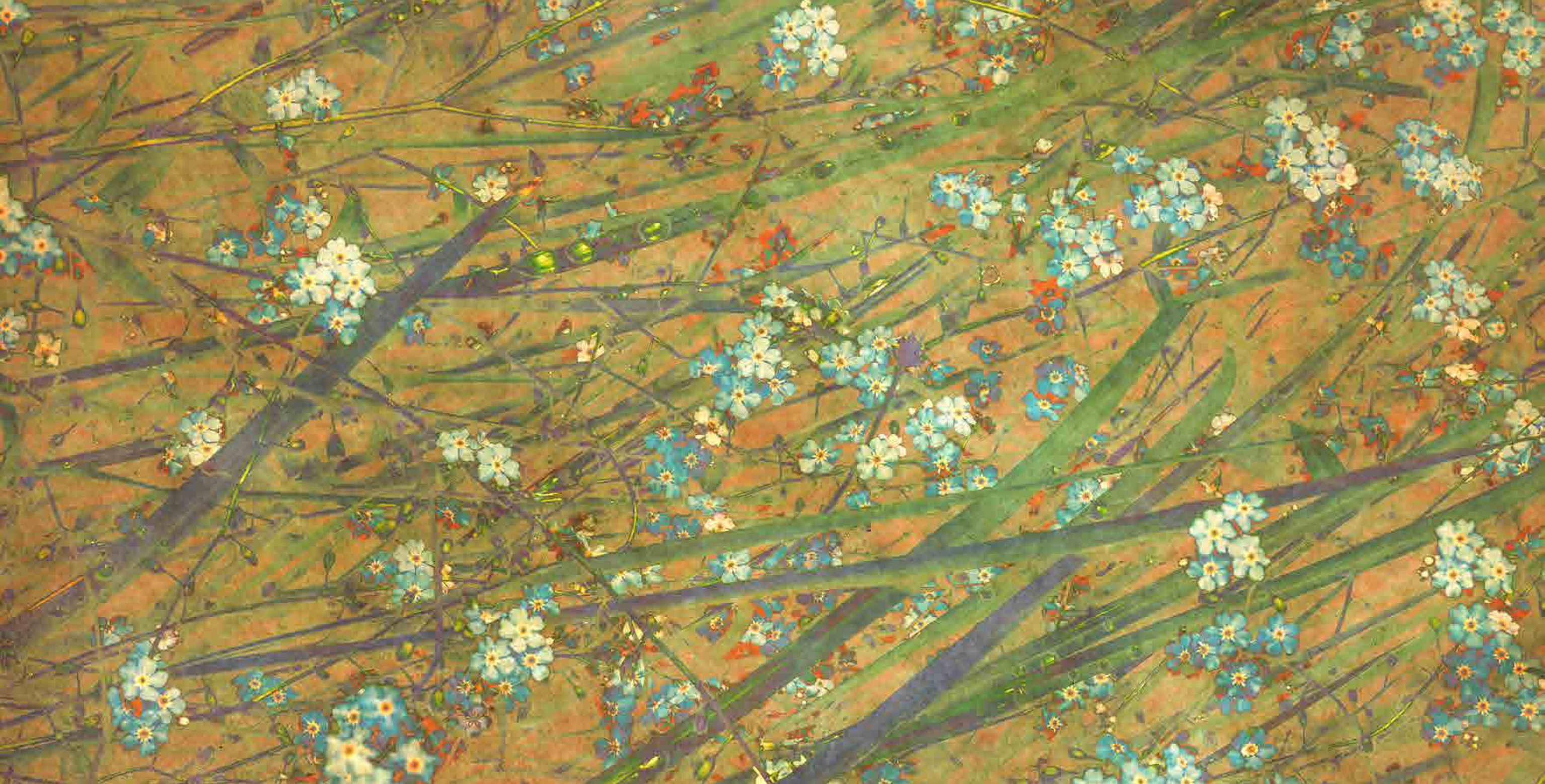
















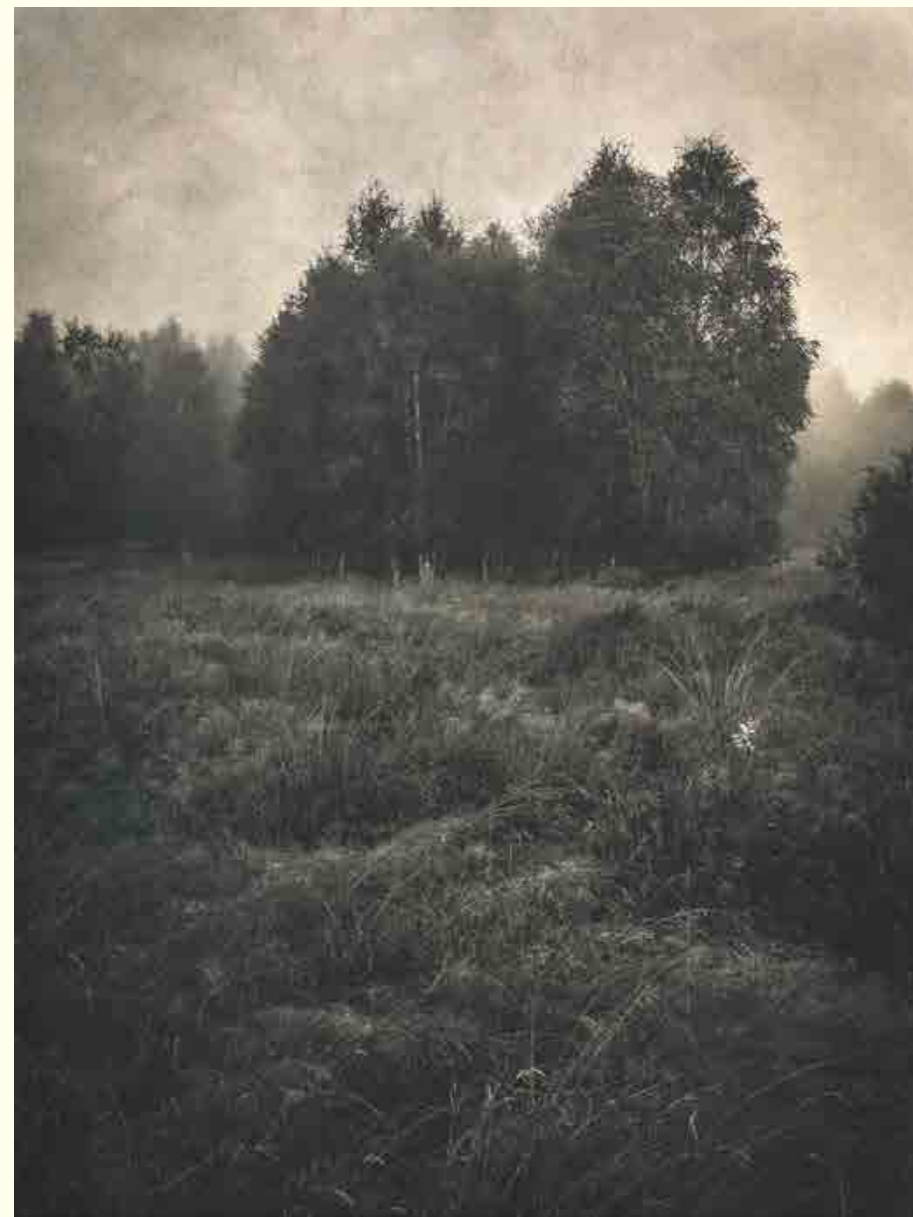














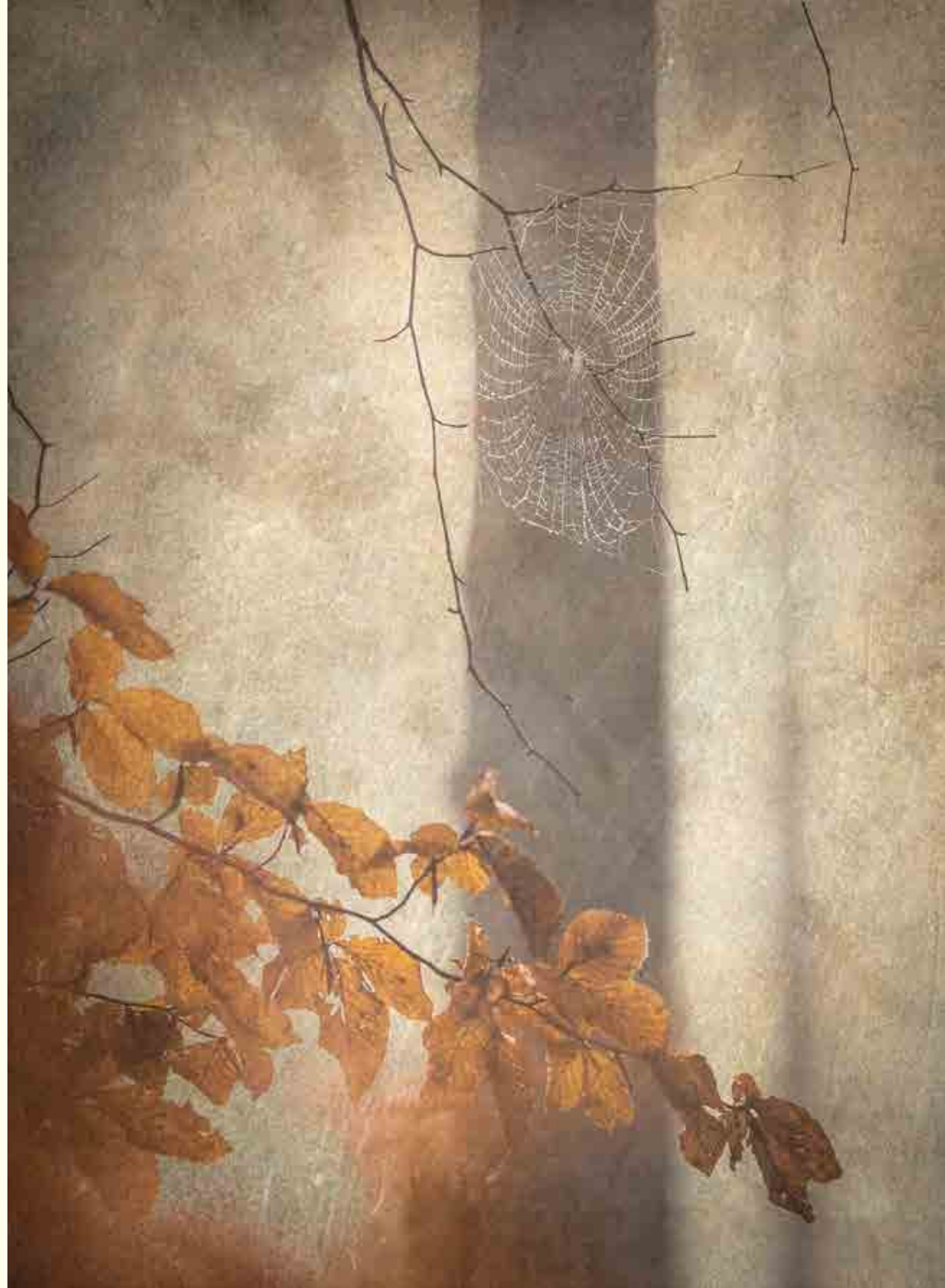


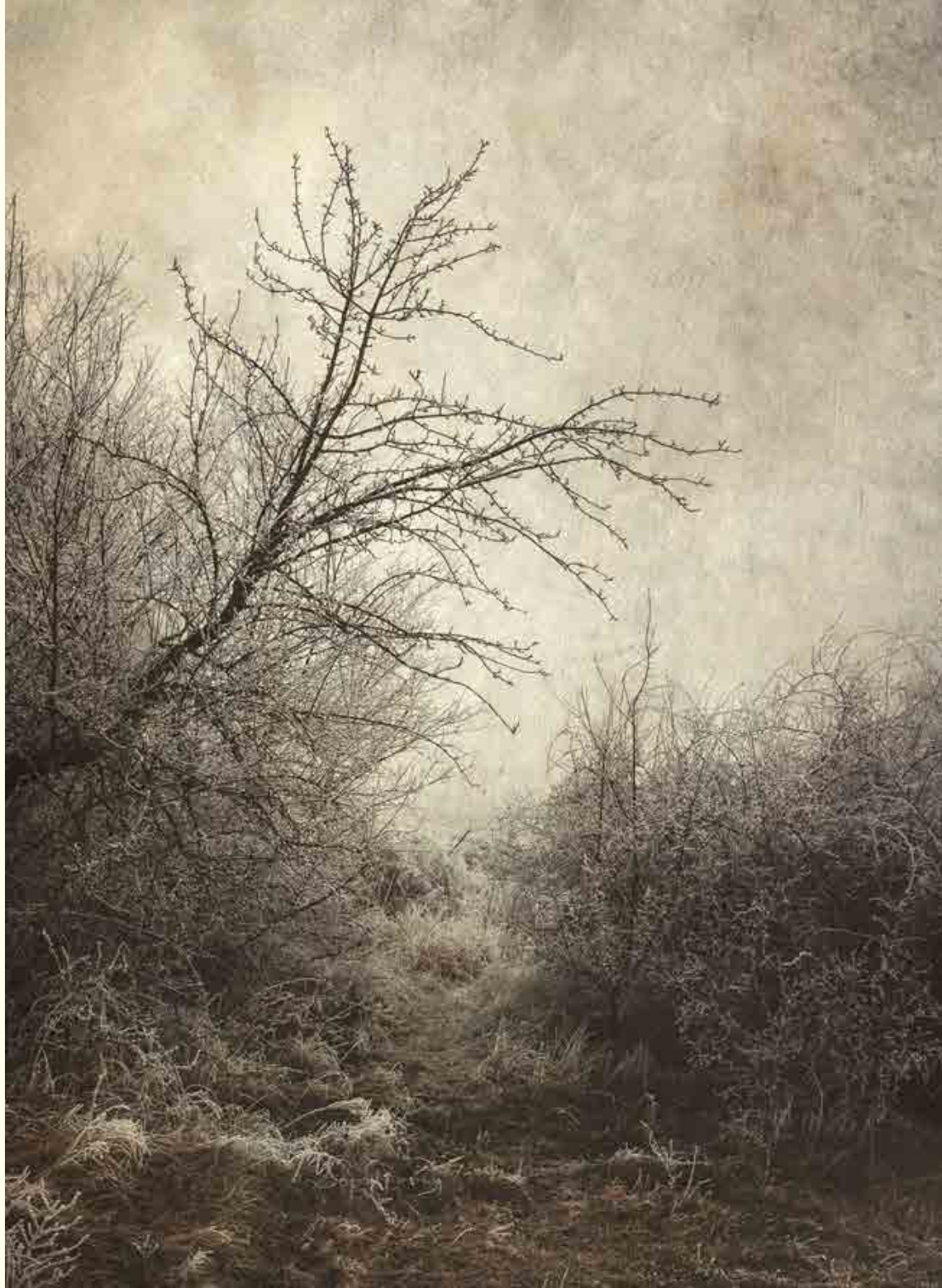




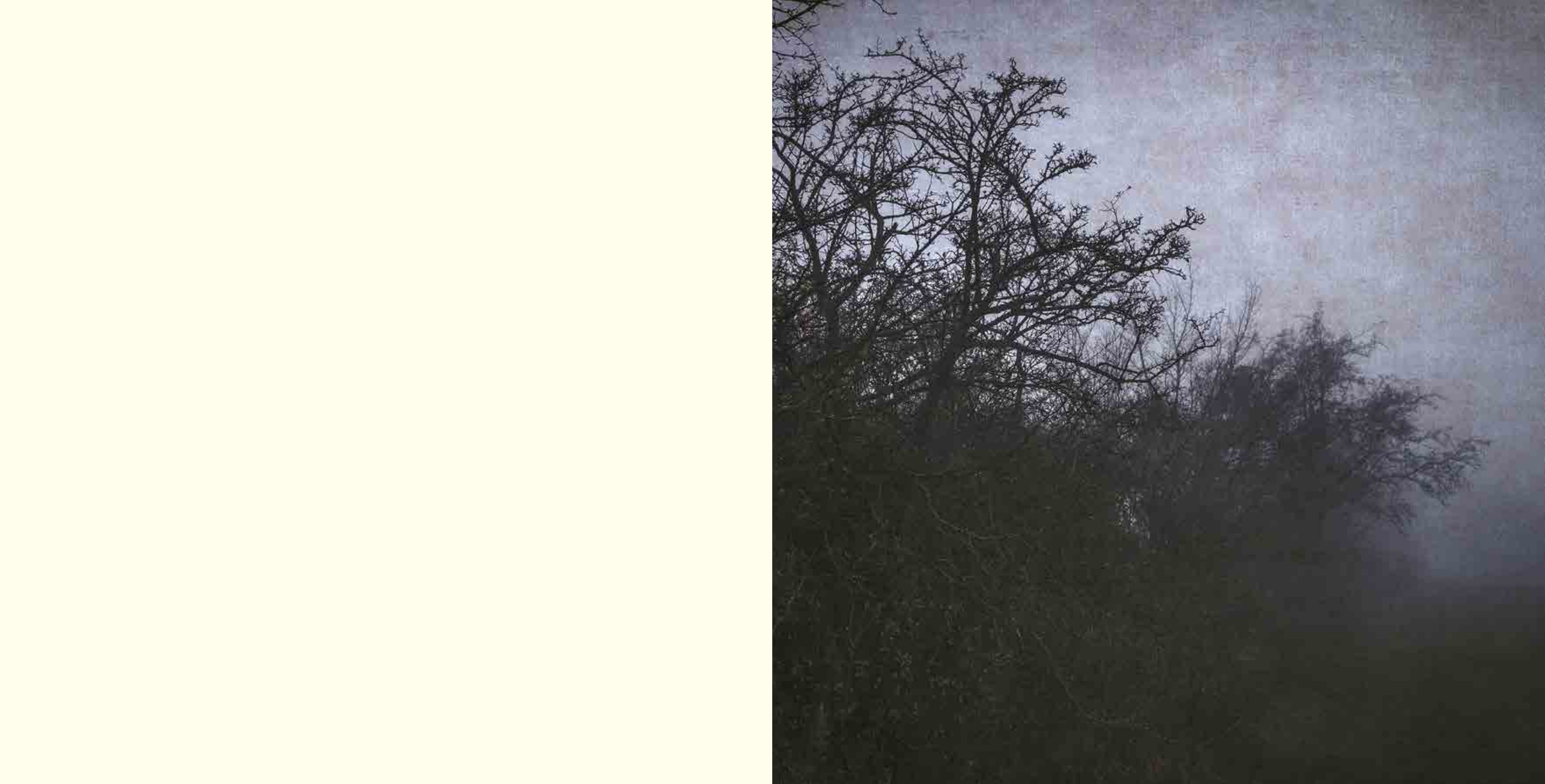










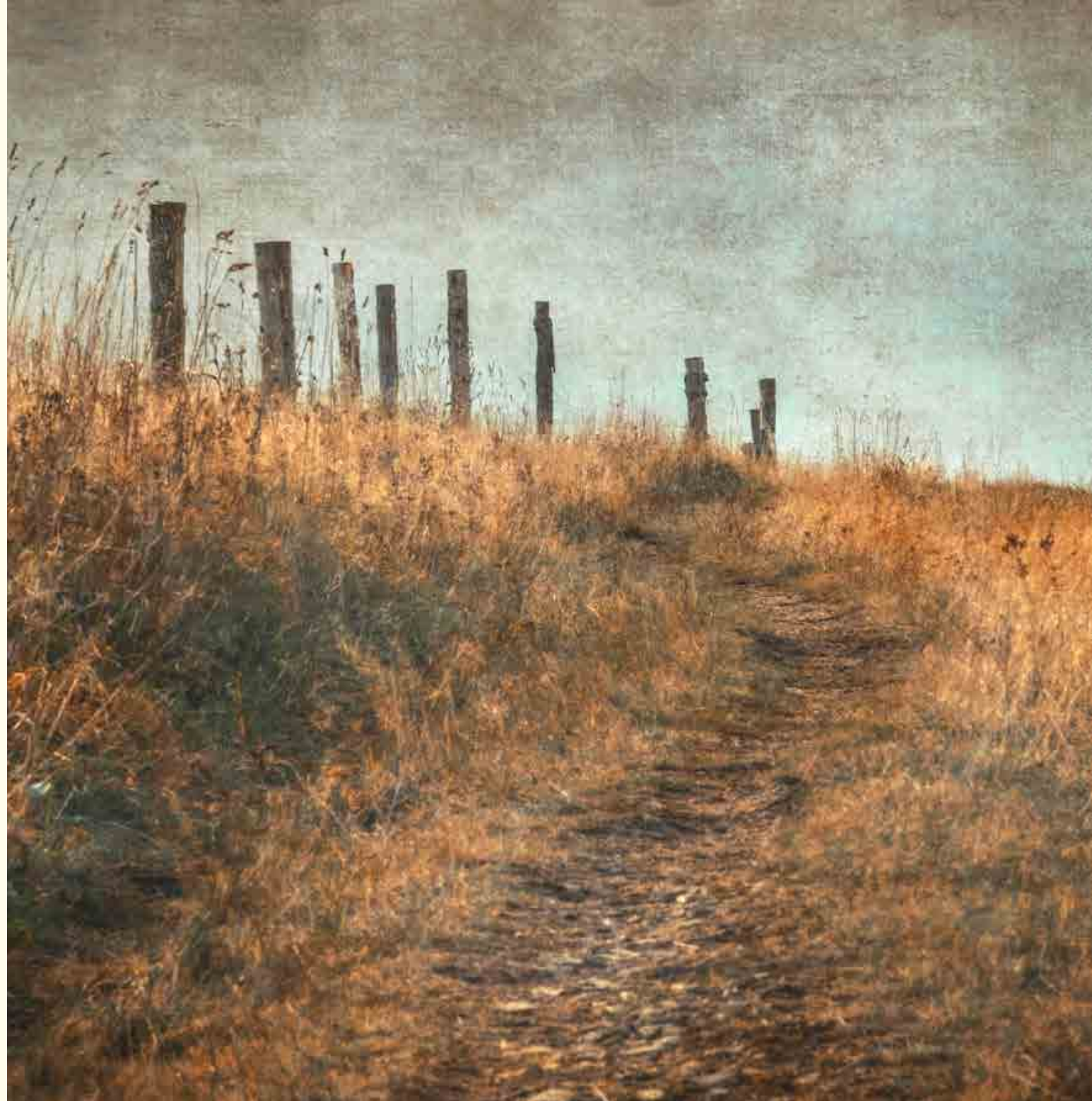
















TEXTOVÉ FRAGMENTY V TÉTO KNIZE POCHÁZEJÍ Z VYBRANÝCH PASÁŽÍ DĚL
KARLA KLOSTERMANNA (1848–1923), SPISOVATELE SPJATÉHO S KRAJINOU ŠUMAVY.
JSOU POUŽITY JAKO SAMOSTATNÉ ÚRYVKY MIMO PŮVODNÍ KONTEXT.

*Pluly tiše vzduchem dlouhé nitě babího léta, vířila jemná seménka vrbice, okřídlená jako vlna
pampelišek, chmýří hedvábné, všude vnikající, na všech předmětech lpící. Zamihly se, zakroužily dlouhé
pavučiny, zachytily v letu padající paprsek sluneční, zaleskly se na okamžik všemi barvami duhovými
a zmizely zase.*

SKLÁŘI

Kolem les, samý les, věčně mlčící, věčně dřímající, ať byl hustý nebo řídký, vysoký či nízký.

ZE SVĚTA LESNÍCH SAMOT

...ba jasný paprsek sluneční prorazil si jimi cestu a mlhy se pod ním rozptylovaly jako kouzlem.

MLHY NA BLATECH

*Klidně, zdlouhavě kráčejí kupředu, ale krok jejich je jistý i na nejhorší cestě, do vrchu jako dolů
po příkrém svahu. Krásné tmavé oko dívá se na svět skrze dlouhé řasy, trpělivě, plno dobroty...*

V RÁJI ŠUMAVSKÉM

*...tu a tam vystupovaly z lesů a vznášely se k nebi bílé páry, které pokrouživše lehkým letem, ztrácely
se v modrém étheru.*

ZE SVĚTA LESNÍCH SAMOT

...a nikde nic, velebný klid, nekonečné ticho...

ZE SVĚTA LESNÍCH SAMOT

*...místy, kde les pro skaliny rozvíjeti se nemohl, kam v létě slunce pražilo, v zimě spousty sněhu zalehly,
úplně se ztratila, a jen dobré, vycvičené oko stopy nacházelo.*

ZE SVĚTA LESNÍCH SAMOT

*Tu odstíny jemné, sotva znatelné, tam příkré protivy třpytného světla a hlubokých stínů, jas a šero,
den a noc, vše vedle sebe, vše v jedno splývá, zase se rozchází a opět se pojí.*

SKLÁŘI

*Mnoho, přemnoho se změnilo, i lidé i sama příroda, jen slunce a měsíc, modrá báně nebeská i mraky
a mlhy zůstaly nezměněny.*

KAM SPĚJÍ DĚTI

THE TEXTUAL FRAGMENTS IN THIS BOOK ARE TAKEN FROM SELECTED PASSAGES
IN THE WORKS OF KAREL KLOSTERMANN (1848–1923), A WRITER CLOSLY ASSOCIATED
WITH THE LANDSCAPE OF THE ŠUMAVA REGION. THEY ARE PRESENTED HERE
AS STAND–ALONE EXCERPTS, APART FROM THEIR ORIGINAL CONTEXT.

*Long threads of gossamer floated silently through the air; fine willow-herb seeds swirled there, winged
like a drift of dandelion down, silky fluff that found its way everywhere and clung to every surface.
Long cobwebs flickered, wheeled about, caught a falling shaft of sunlight in mid-flight, flashed
for a moment in all the colours of the rainbow, and vanished again.*

THE GLASSMAKERS

Forest all around, nothing but forest, forever silent, forever slumbering, whether dense or sparse, tall or low.

FROM THE WORLD OF FOREST SOLITUDES

...a bright shaft of sunlight forced its way through them, and beneath it the mists scattered as if by magic.

MISTS ON THE MOORLANDS

*Calmly, unhurriedly they move on, yet their step is sure even on the worst of roads, uphill as well as down
the steepest slope. A lovely dark eye gazes out upon the world through long lashes and rests, patient
and full of kindness...*

IN THE PARADISE OF ŠUMAVA

*...here and there white vapours rose from the forests and drifted heavenward; after circling lightly
for a while, they were lost in the blue ether.*

FROM THE WORLD OF FOREST SOLITUDES

...and there was nothing anywhere, only a majestic peace, an endless silence...

FROM THE WORLD OF FOREST SOLITUDES

*...in places where the forest could not spread because of the rocks, where the sun beat down in summer
and great masses of snow lay in winter, it vanished altogether, and only a keen, practised eye could still
detect its traces.*

FROM THE WORLD OF FOREST SOLITUDES

*Here delicate shades, scarcely perceptible; there sharp contrasts of glittering light and deep shadow,
brightness and dimness, day and night - all side by side, all flowing into one, then parting again
and joining once more.*

THE GLASSMAKERS

*Much, so very much had changed - people and nature itself; only the sun and the moon, the blue vault
of heaven, the clouds and the mists had remained unchanged.*

WHITHER THE CHILDREN HASTEN

A U R A

Fotografie a grafická úprava Květa Trčková

Úryvky textů Karel Klostermann

Typografická spolupráce Otakar Karlas

Překlad textů do angličtiny Marek Vít

Vydala Květa Trčková, Praha 2026, vlastním nákladem

1. vydání

Vytiskla Tiskárna Akční tisk, Praha

© Květa Trčková 2026

ISBN 978-80-11-08465-3